

Mgr. Jana Engelbrechtová, Ph.D.

Hugo de Groots Bewys van den waren godsdienst – Van godsdienstig lied voor zeelui naar Latijns tractaat voor geleerden

Meestal werden belangrijke tractaten in de renaissance en de Gouden Eeuw eerst in het Latijn geschreven en dan in het Nederlands vertaald. Deze weg werd gevolgd bij het tractaatje *Ordinum Pietas* (1613) van Hugo de Groot (1583-1645) dat hij schreef op verzoek van de Staten van Holland en West-Friesland om hun competentie in godsdienstige zaken te ondersteunen.

Een van zijn twee belangrijkste geschriften, het godsdienstige tractaat *De veritate religionis christiana*, een apologetisch geschrift (1627) dat de juistheid van het christendom moest aantonen, ontstond echter eerst als Nederlands leerdicht voor gewone zeelui in 1622. De Groot schreef het in de periode dat hij gevangen zat in de staatsgevangenis Loevestein als tot levenslang veroordeelde.

In de bijdrage ga ik in op welke taalkundige en inhoudelijke veranderingen dit werk doormaakte bij de eigenhandige vertaling door De Groot uit het Nederlands in het Latijn – adaptatie is hier een beter begrip.

Link: Hugo de Groots Bewys van den waren godsdienst, <https://cesnet.zoom.us/j/8374553831>

Meeting ID: 837 455 3831

Donderdag 4 november 2021, 15.00 uur.